

7 月上旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

7 月中旬将邮寄后期高齢者医疗费认定通知书 2011 年度の后期高齢者医疗费の「保険料額認定通知书及缴纳通知书」将在 7 月中旬邮寄。请务必在缴纳期限内缴付。有关减轻保险费的措施等详细内容请咨询。 询问处：医疗保险室 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807		後期高齢者医療保険料の決定通知書を 7 月 中 旬 に送付します 2011 年度の後期高齢者医療保険料の「保険料額決定通知書及び納付通知書」を 7 月 中 旬 に送付します。必ず納期までに納めてください。保険料の軽減措置など詳しくは、お問い合わせください。																				
対高 2 学生预防子宫颈癌疫苗接种重新开始 因为希望接种预防子宫颈癌疫苗的人骤增，全国各地都发生了疫苗供不应求的现象，现在，疫苗供应已确保稳定，准备开始分阶段接种。去年没有打第 1 次预防针今年已是高 2 学生的人(1994/4/2~1995/4/1 出生)，6/10 开始重新接种。 另外，中学 1 年级到高中 1 年级的学生不作为这次重新接种的对象。重新开始时期决定之后会发通知，请给予理解。有关详细内容请咨询。 询问处：健康推进课 各保健中心 TEL 072-960-3802 / FAX 072-960-3809		子宮頸がん予防ワクチンの高校 2 年生への接種を再開します 全国的に供給が不足していた子宮頸がんワクチンが、一定の供給量を確保できたので、段階的に接種を再開することになりました。昨年度に 1 回目の接種ができなかった今年度の高校 2 年生 (1994 年 4 月 2 日～1995 年 4 月 1 日生まれ) に対し、6 月 10 日から接種を再開します。 なお、中学校 1 年生から高校 1 年生までは今回の接種再開の対象ではありません。再開時期が決りしだいお知らせしますので、理解をお願いします。詳しくは、お問い合わせください。																				
市立综合医院招聘助产士・护士 ※ 有无日本籍都能参加考试。 ※ 日本国籍の有無にかかわらず受験できます。		市立総合病院で助産師・看護師を募集																				
<table border="1"> <thead> <tr> <th>分类 区分</th> <th>【A】</th> <th>【B】</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>参加考试资格 受験資格</td> <td>1966 年 4 月 2 日以后出生取得日本资格证书者。 1966 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を取得している方。</td> <td>1971 年 4 月 2 日以后出生、明年春季将取得日本资格证书者。 1971 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を来春取得見込みの方。</td> </tr> <tr> <td>预定录取人数 採用予定人数</td> <td>20 名 20 名</td> <td>40 名 40 名</td> </tr> <tr> <td>预定录取时期 採用時期(予定)</td> <td>9 月或 10 月 9 月または 10 月</td> <td>2012 年 4 月 2012 年 4 月</td> </tr> <tr> <td>考试日期 試験日</td> <td colspan="2">8/7</td> </tr> <tr> <td>受理期间 受付期間</td> <td colspan="2">7/13 ~ 7/27</td> </tr> <tr> <td>报名方法 申込方法</td> <td colspan="2">报名表可在人事课、市政信息处、市立综合医院领取。(申请表也可从市政府网页上下载) 申込書は人事課、市政情報コーナー、市立総合病院で交付(市ホームページからもダウンロードできます)</td> </tr> </tbody> </table>	分类 区分	【A】	【B】	参加考试资格 受験資格	1966 年 4 月 2 日以后出生取得日本资格证书者。 1966 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を取得している方。	1971 年 4 月 2 日以后出生、明年春季将取得日本资格证书者。 1971 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を来春取得見込みの方。	预定录取人数 採用予定人数	20 名 20 名	40 名 40 名	预定录取时期 採用時期(予定)	9 月或 10 月 9 月または 10 月	2012 年 4 月 2012 年 4 月	考试日期 試験日	8/7		受理期间 受付期間	7/13 ~ 7/27		报名方法 申込方法	报名表可在人事课、市政信息处、市立综合医院领取。(申请表也可从市政府网页上下载) 申込書は人事課、市政情報コーナー、市立総合病院で交付(市ホームページからもダウンロードできます)		※ 詳細内容请咨询。 ※ 詳しくはお問い合わせください。
分类 区分	【A】	【B】																				
参加考试资格 受験資格	1966 年 4 月 2 日以后出生取得日本资格证书者。 1966 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を取得している方。	1971 年 4 月 2 日以后出生、明年春季将取得日本资格证书者。 1971 年 4 月 2 日以降生まれで、日本の免許を来春取得見込みの方。																				
预定录取人数 採用予定人数	20 名 20 名	40 名 40 名																				
预定录取时期 採用時期(予定)	9 月或 10 月 9 月または 10 月	2012 年 4 月 2012 年 4 月																				
考试日期 試験日	8/7																					
受理期间 受付期間	7/13 ~ 7/27																					
报名方法 申込方法	报名表可在人事课、市政信息处、市立综合医院领取。(申请表也可从市政府网页上下载) 申込書は人事課、市政情報コーナー、市立総合病院で交付(市ホームページからもダウンロードできます)																					
报名・询问处：市立综合病院 总务課 TEL 06-6781-5101 / FAX 06-6781-2194		申込・問合先：市立総合病院 総務課																				



防災准备

2. 地震 日本是世界上地震较多的国家。发生地震时，会产生地面剧烈晃动、家具倾倒、房屋倒塌等灾害。有时还会引发海啸。

发生地震时

①在家里或其它的建筑物内时---

- ◇躲藏在桌子等下面，避免被上面掉下的东西砸到。
- ◇晃动停息后要关掉煤气灶、取暖炉等的明火，并关掉煤气总闸
- ◇打开通往外界的门，确保出口通畅。
- ◇不能使用电梯

②在外面时---请保护头部，避免被上面掉下的东西砸到。不要站在墙边或屋檐下等场所。请在没有建筑物的广场等安全的地方避难。

③正在驾车时---不要惊慌，沉稳地进行安全确认后靠边停车。要注意，晃动停息后有时还会发生余震。

日常生活中的防备措施

- ・家具、书架等应用防止倾倒的金属零件或绳索进行固定。
- ・花瓶等易碎的物品不要放在架子上或寝室的枕边。
- ・要准备好装有饮用水、干燥食品、手电筒、便携式收音机等避难用品的紧急避难包。

3. 获取关于灾害的信息

FM CO・CO・LO 76.5 MHz、NHK 电台第1广播 666 KHz、NHK 电视台综合频道 2 CH

4. 避难场所

避难所是指发生灾害时的避难场所。应事先对自己住宅附近的避难所进行确认。

<摘自大阪府国际交流财团 OFIX 网页「大阪生活指南」>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

災害への備え

2. 地震

日本は世界でも地震の多い国です。地震になると、地面が大きく揺れ、家具が倒れたり、家屋が倒壊する被害がでることもあります。また、場合によっては津波を引き起こすこともあります。

地震が起きたら

①家や建物の中にいたら・・・

- ◇テーブルなどの下に隠れて落ちてくる物から身を守りましょう。
- ◇揺れがおさまったらガスコンロ、ストーブなどの全ての火を消し、ガスの元栓を閉めてください。
- ◇屋外に通じるドアを開け、出口を確保します。

◇エレベーターを使っはけません。

②外にいたら・・・落下物から頭を保護してください。ブロック塀のそばや軒下などの場所に立たないでください。建造物のない広場など安全なところで避難してください。

③自動車を運転していたら・・・慌てずにゆっくりと安全を確認しながら、車を道の端に寄せて停車します。一度揺れが終わっても余震が発生する場合がありますので注意してください。

日頃の備え

- ・家具や本棚などには転倒防止用の金具や鎖を取り付けてください。
- ・花瓶や割れやすいものを棚や、寝室の枕元に置かないでください。
- ・飲料水、乾燥食品、懐中電灯、携帯ラジオ、など非常用品を入れたバッグを準備してください。

3. 災害に関する情報の入手 FM CO・CO・LO 76.5 MHz、NHK ラジオ第1放送 666 KHz、NHK総合テレビ 2 CH

4. 避難場所 避難所とは、災害時に避難する場所です。あらかじめ自分の住む地域の避難所を確認しておきましょう。

<大阪府国際交流財団 OFIX HP「大阪生活必携」より>

<http://www.ofix.or.jp/plaza/index3.html>

<p>东大阪市国際情報广场</p>	<p>提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文</p>	<p>Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823</p>
<p>大阪府外国人情報处</p>	<p>英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语</p>	<p>Tel 06-6941-2297</p>

